

AEG

POWERTOOLS

PM 10 E

Original instructions

原始的指南

Technical Data, Safety Instructions, Specified Conditions of Use, EC-Declaration of Conformity, Mains connection, Maintenance, Symbols	Please read and save these instructions!	ENGLISH	20
技术数据, 特殊安全指示, 正确地使用机器, 欧洲安全规定说明, 电源插头, 维 修, 符号	请详细阅读并妥善保存!	中文	24

8



PM10E SDS-Max

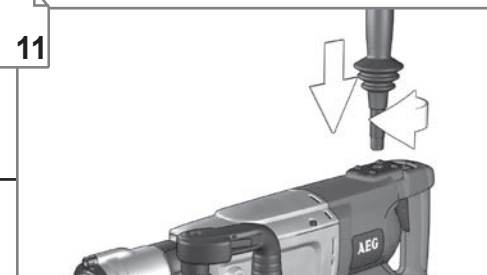


PN11E SDS-Max

18



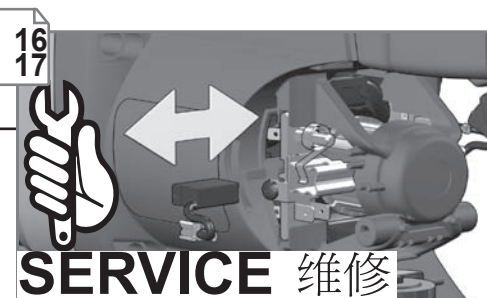
11



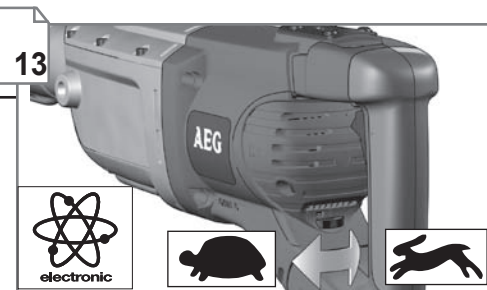
12



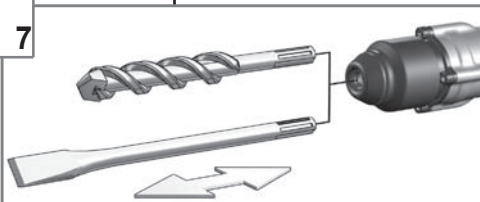
16



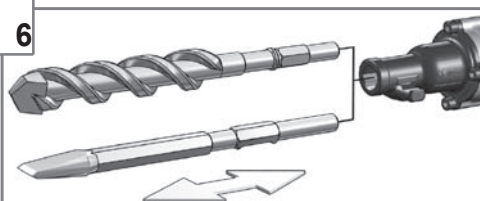
13

14
15

7

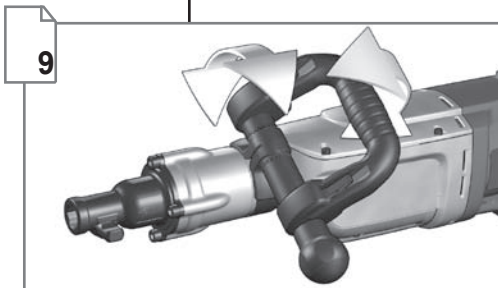
PM10E SDS-Max
PN11E SDS-Max

6

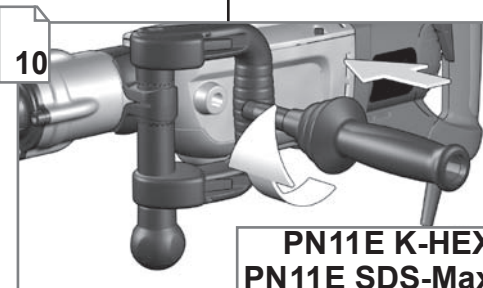


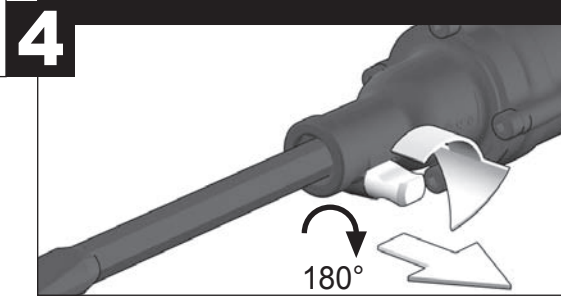
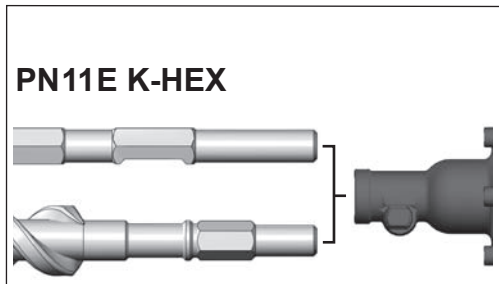
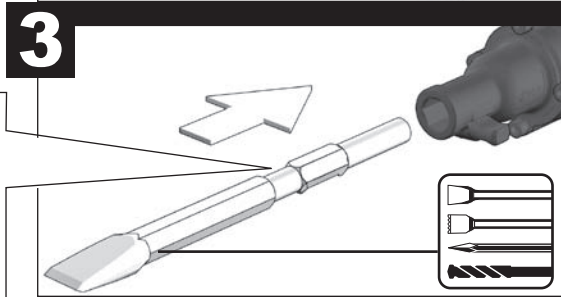
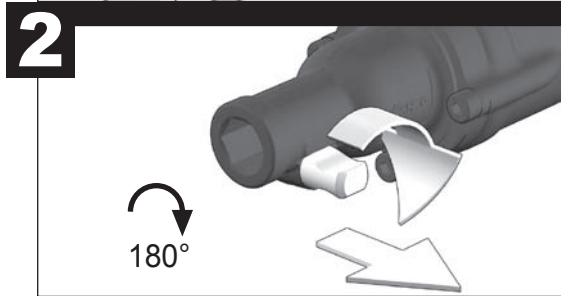
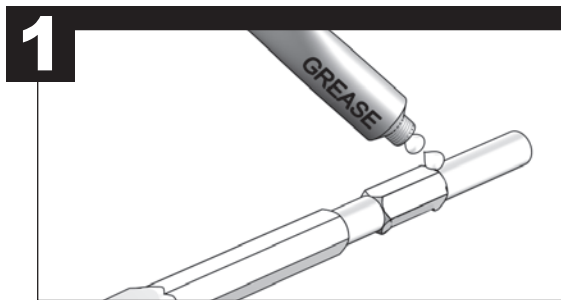
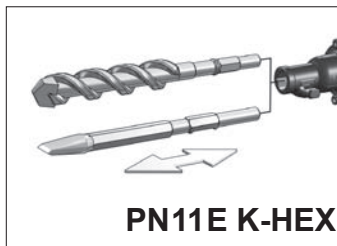
PN11E K-HEX

9

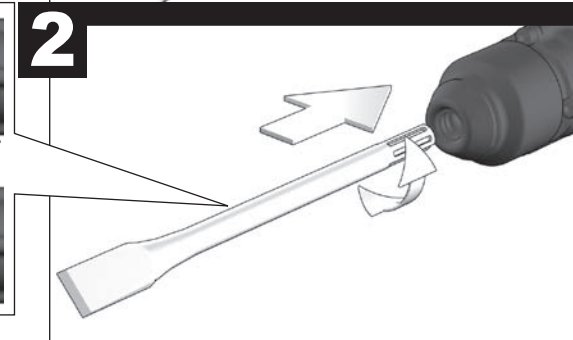
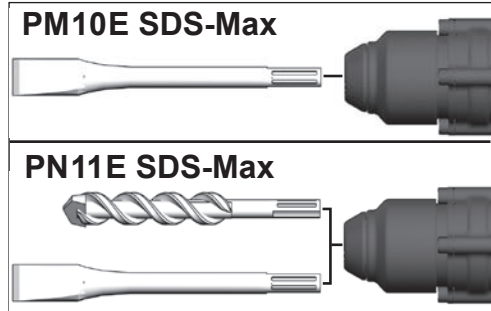
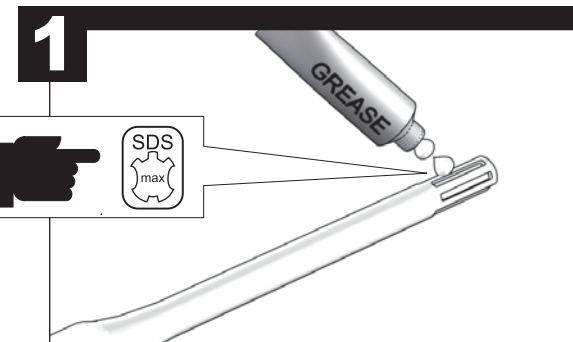
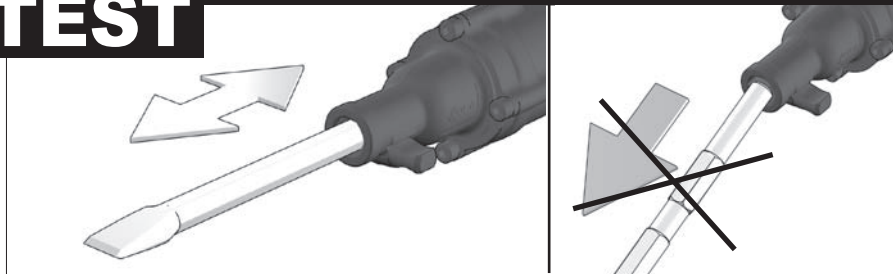


10

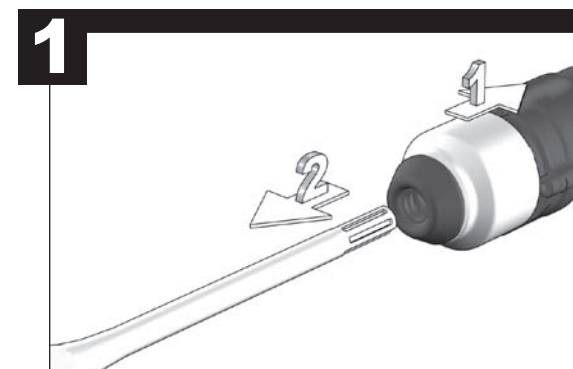
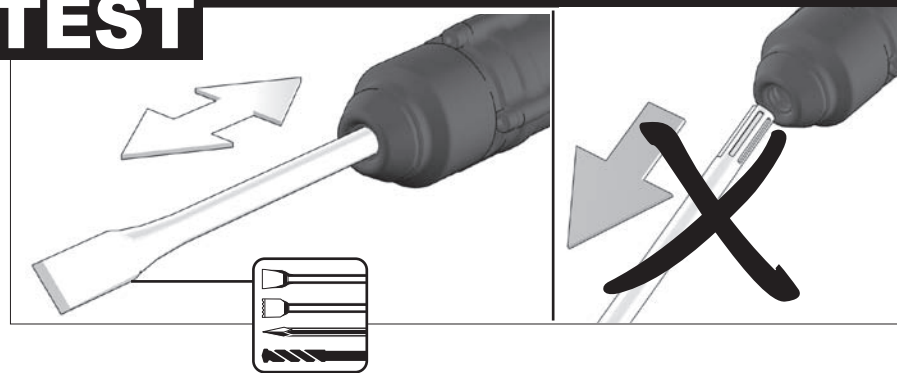
PN11E K-HEX
PN11E SDS-Max

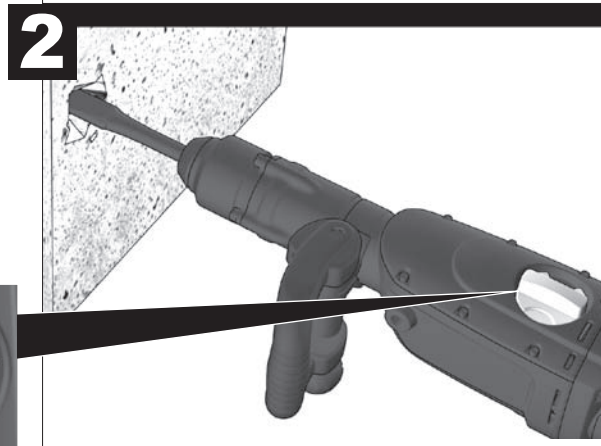
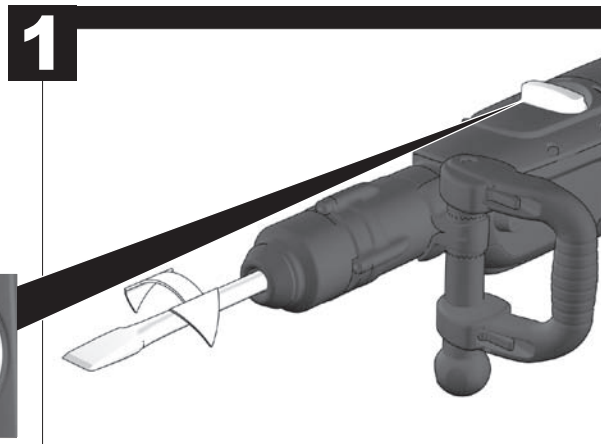
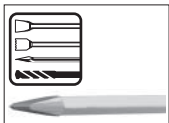
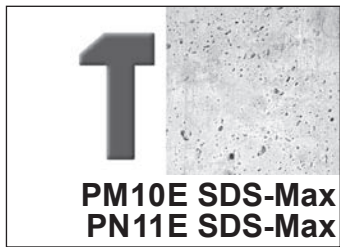
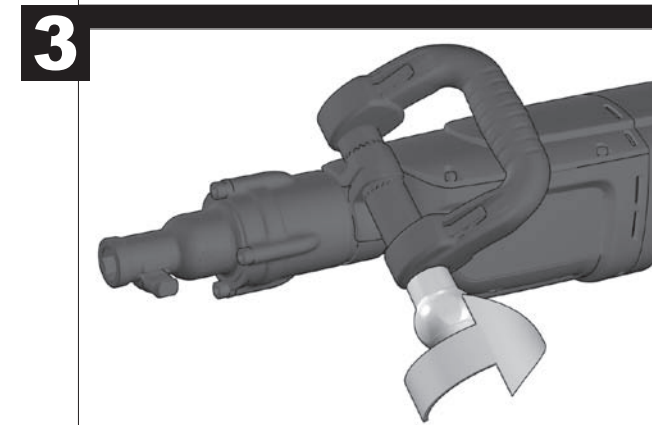
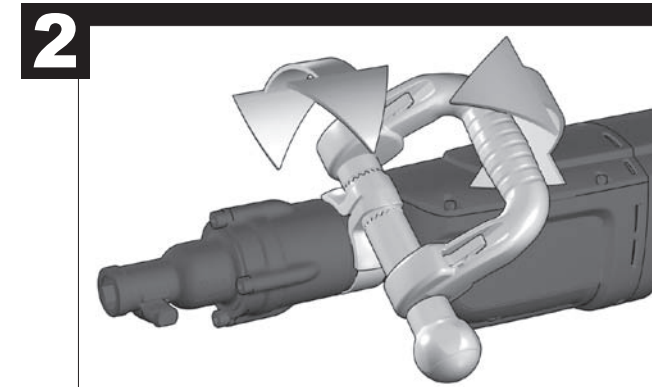
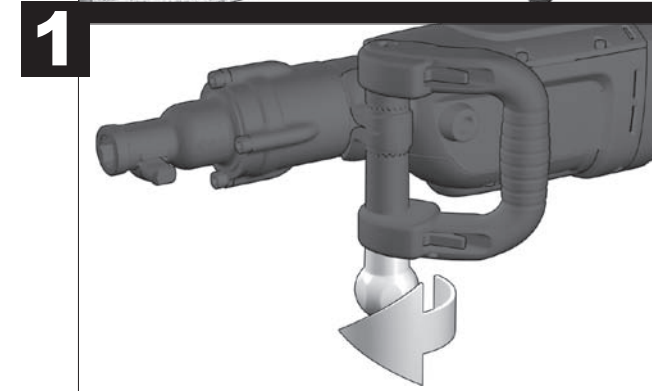
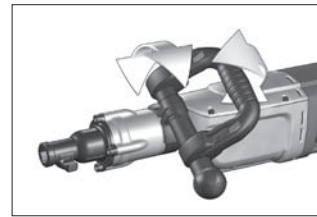
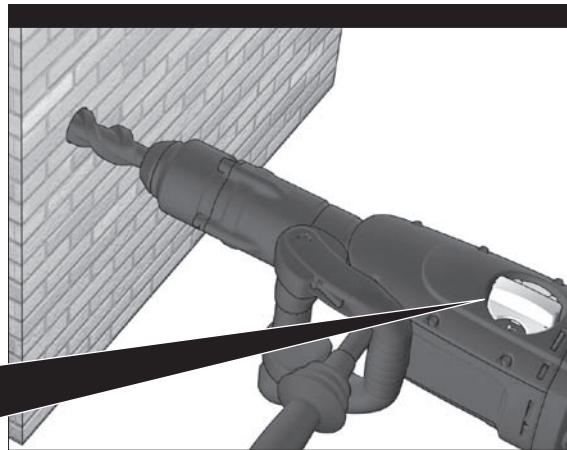
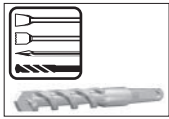
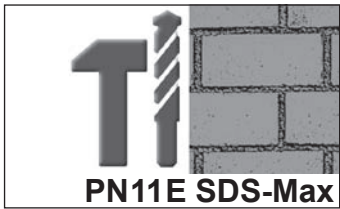


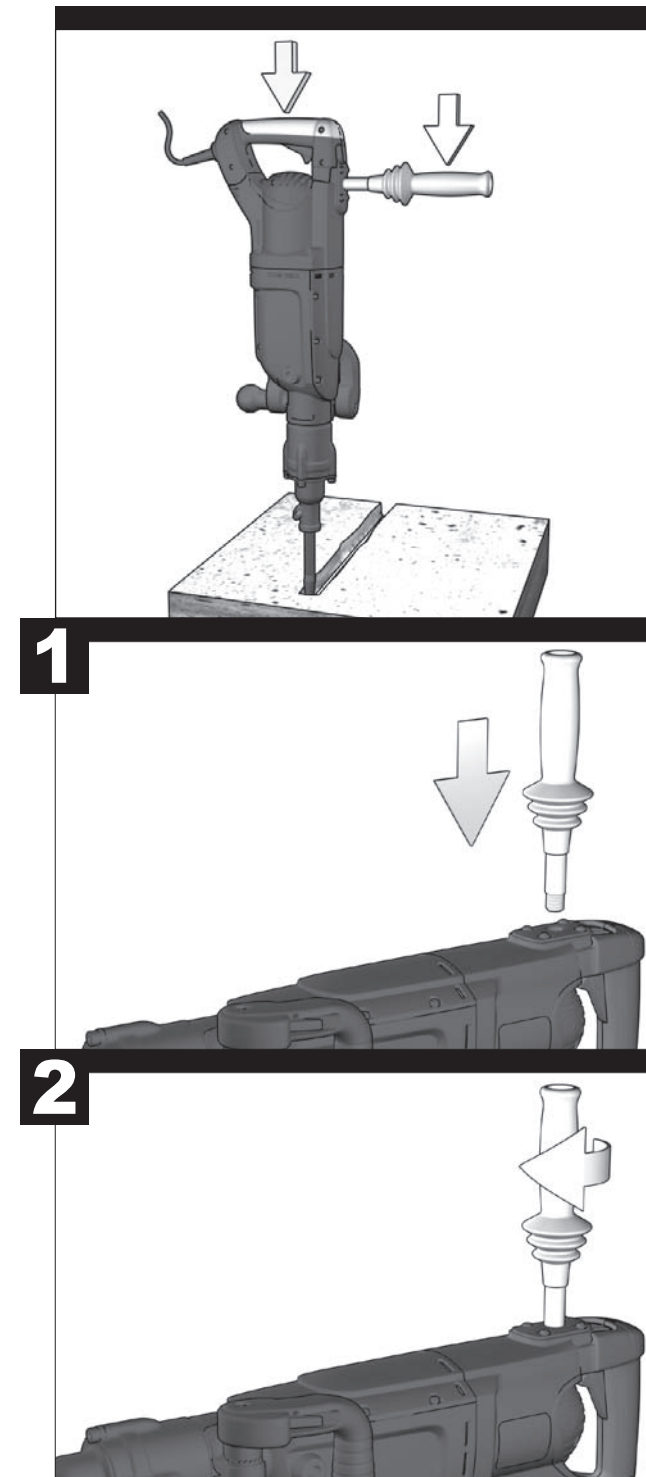
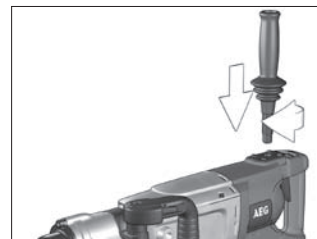
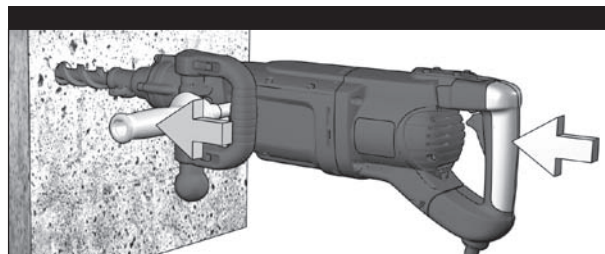
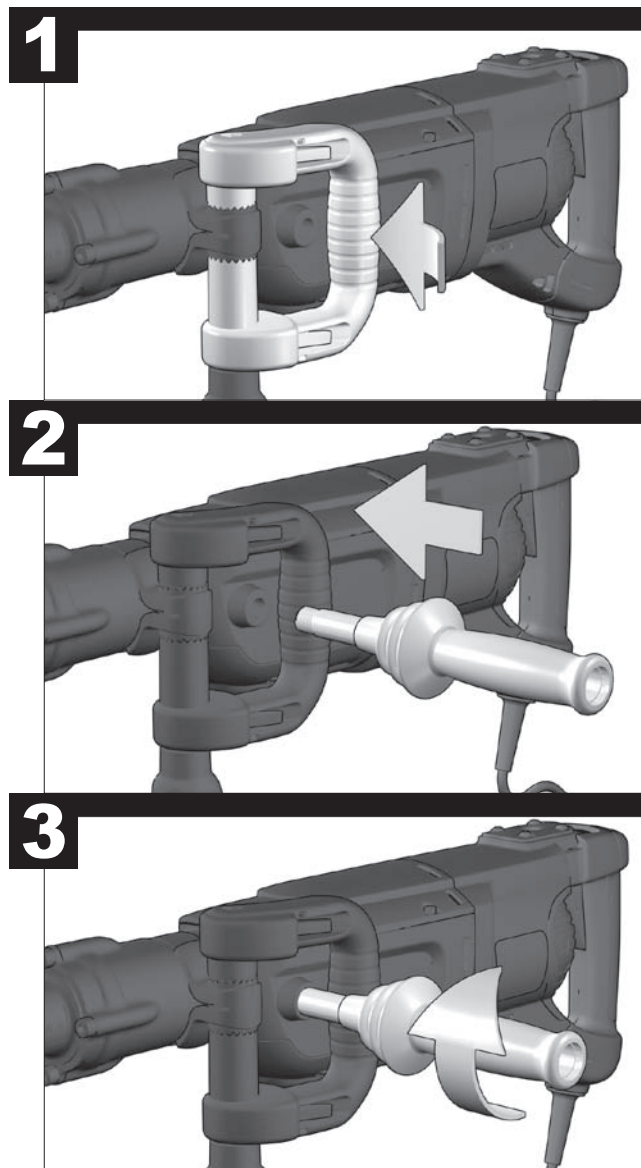
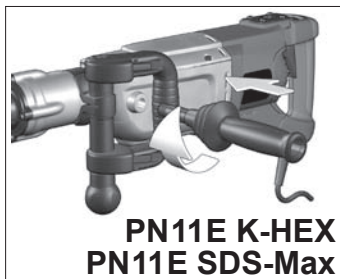
检查 TEST



检查 TEST

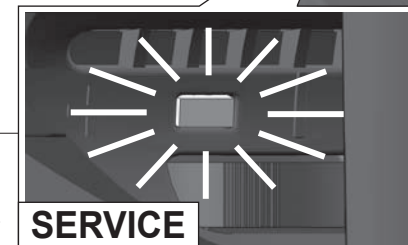
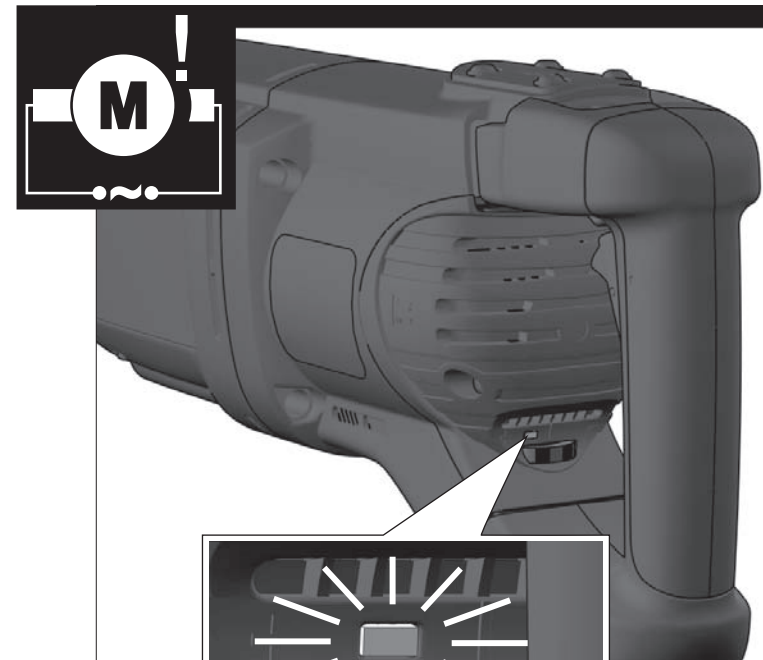
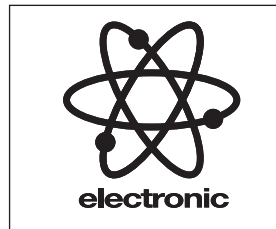
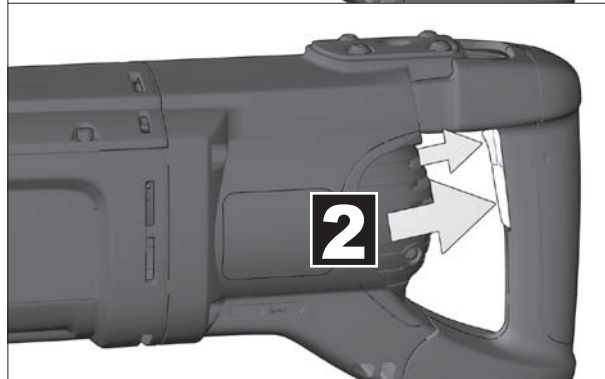
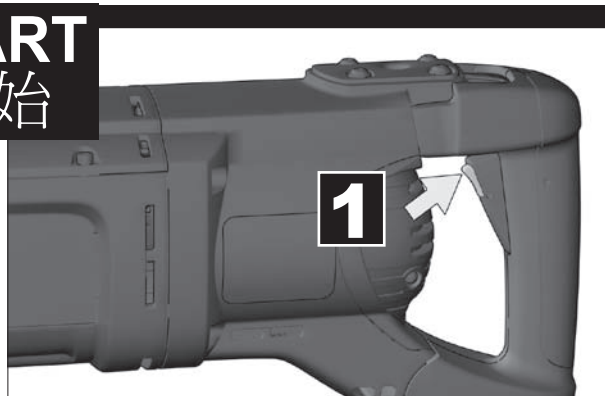








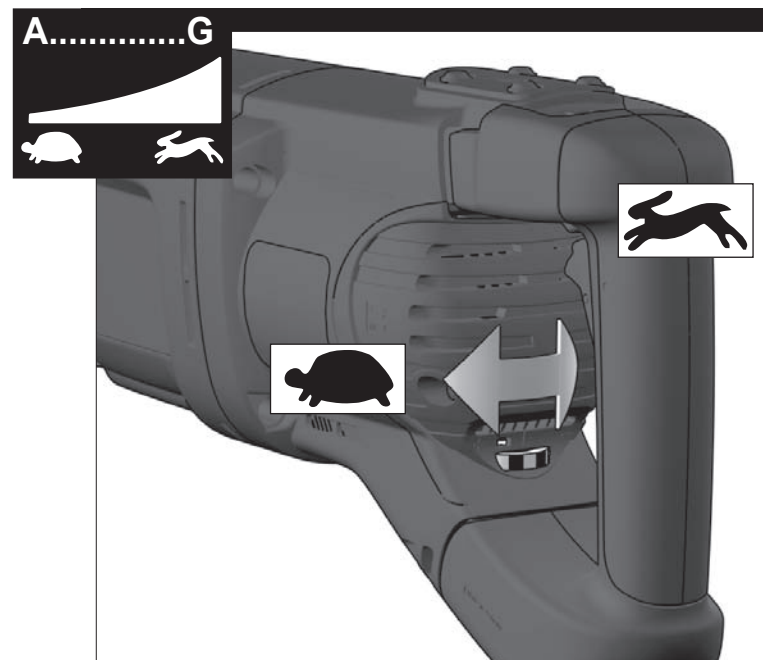
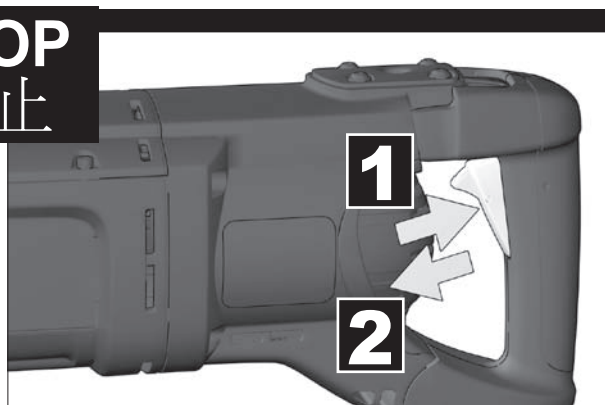
START
开始



需要维修

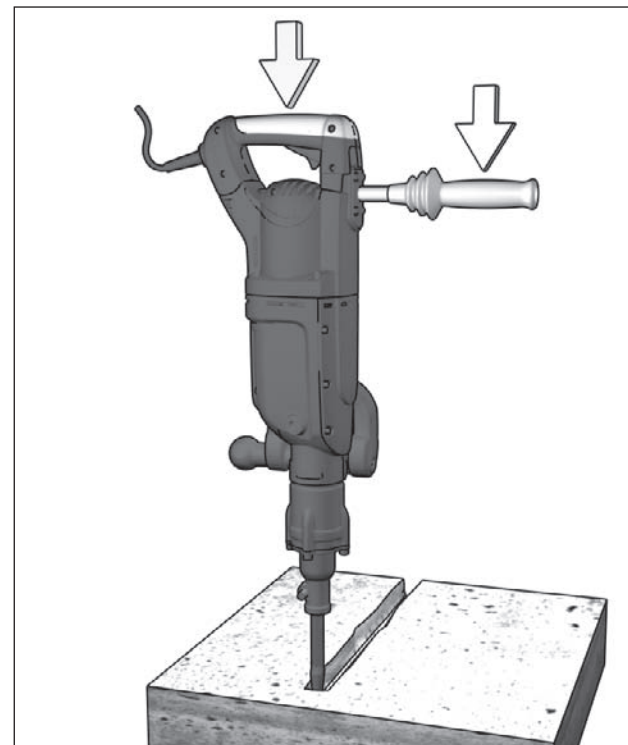
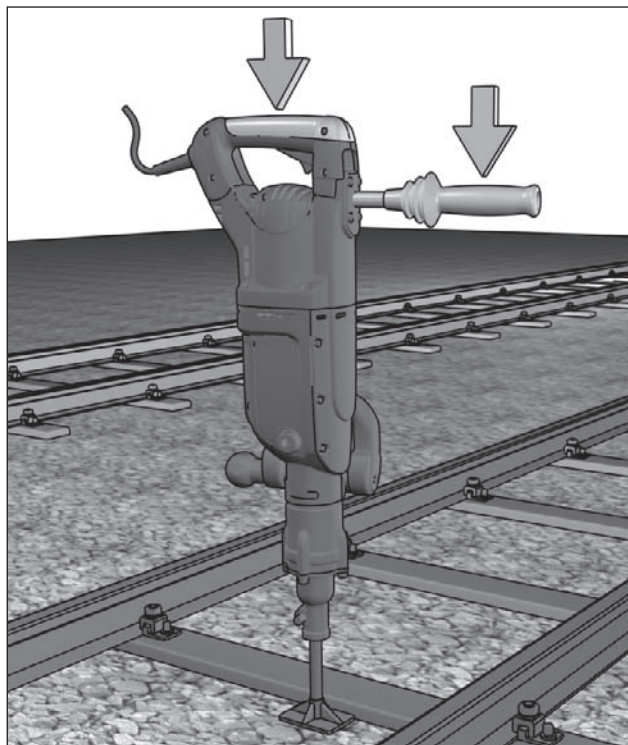
SERVICE

STOP
停止

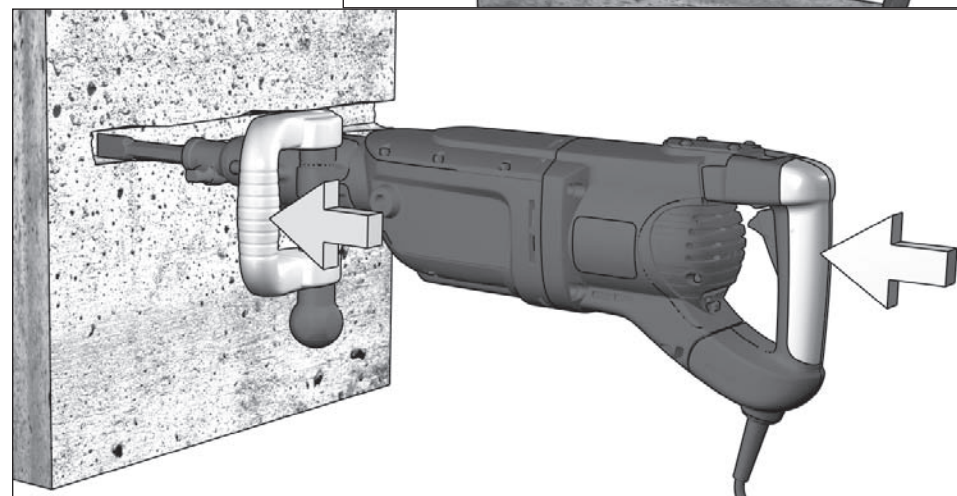
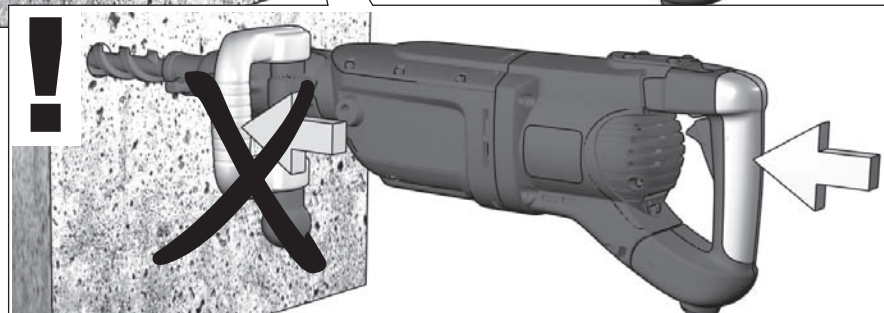
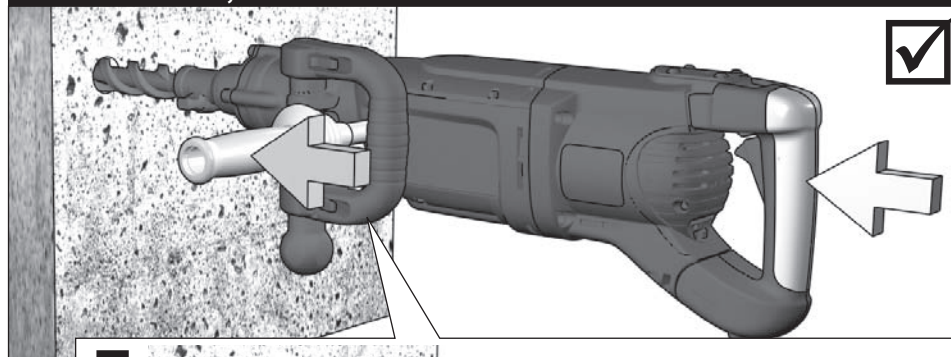




提示



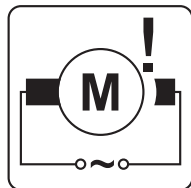
PN11E K-HEX, PN11E SDS-Max



SERVICE



维修

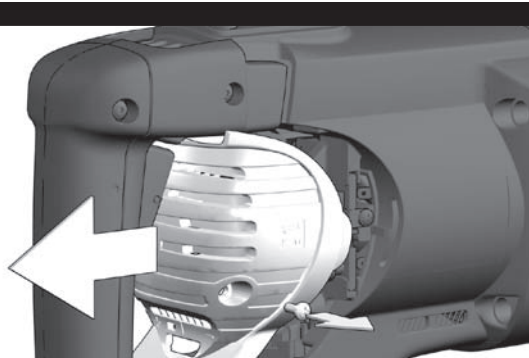


AUTOMATIC
STOP
自动停止

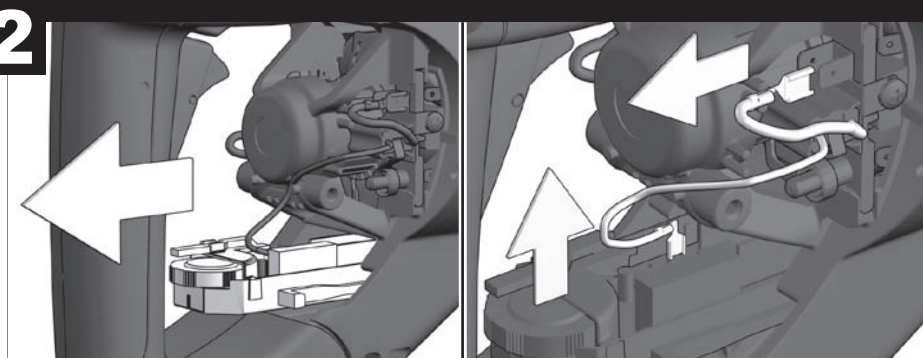
SERVICE
维修



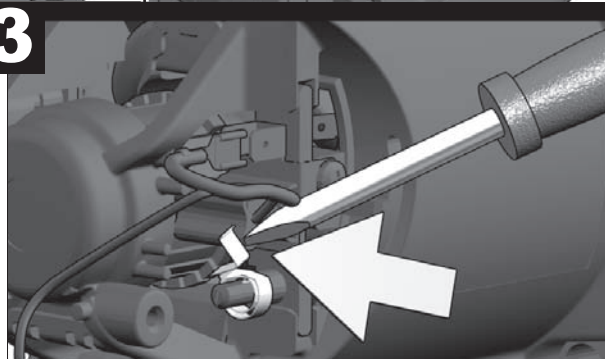
1



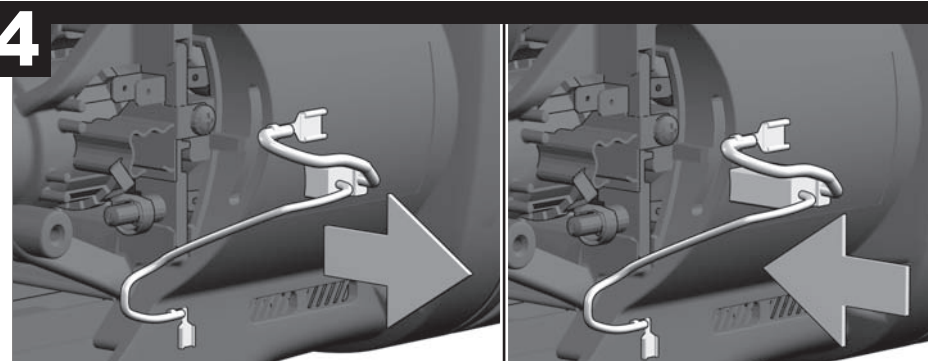
2



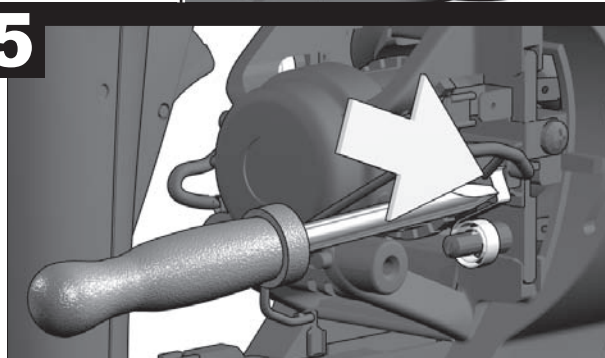
3



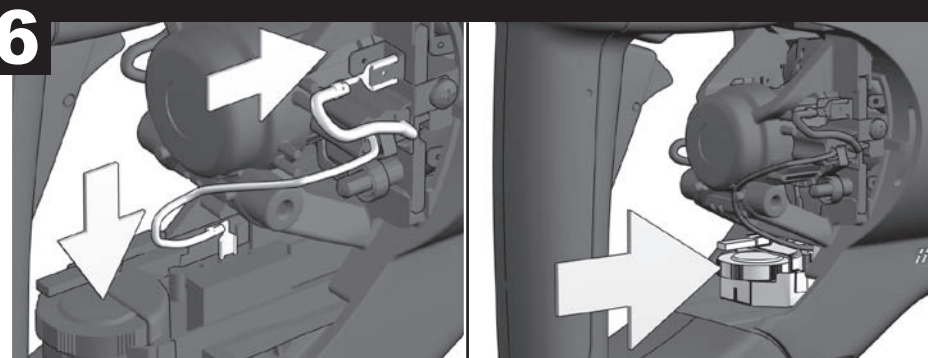
4



5

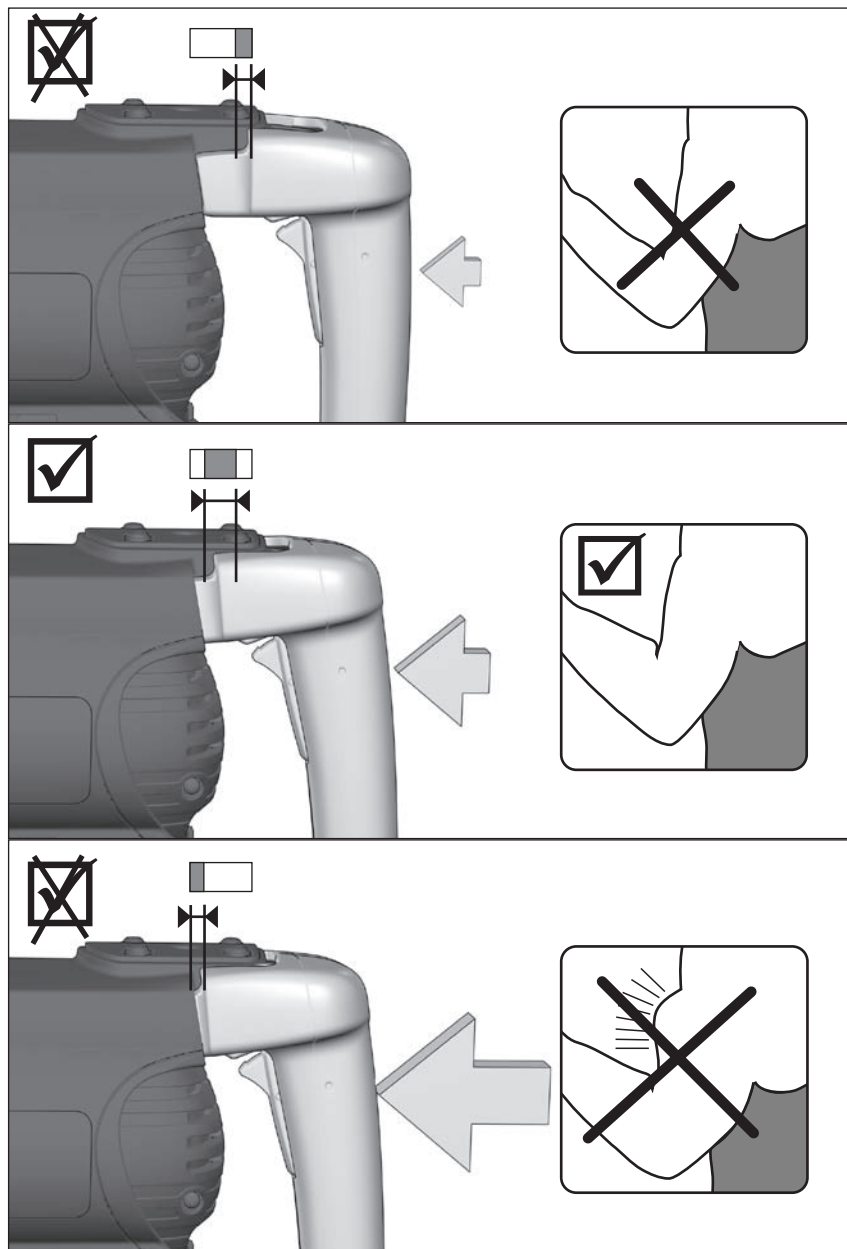


6



7





TECHNICAL DATA	PN 11 E	PM 10 E
Rated input	1700 W	1600 W
Output	850 W	800 W
No-load speed	125-250 min ⁻¹	-
Speed under load	125-250 min ⁻¹	-
Rate of percussion under load	975-1950 min ⁻¹	975-1950 min ⁻¹
Single impact strength	7-27 J	7-27 J
Drilling capacity in concrete	28-50 mm	-
Tunnel bit in concrete, bricks and limestone	50-80 mm	-
Core cutter in concrete, bricks and limestone	45-150 mm	-
Weight without cable	11,8 kg	11,0 kg
Type of cable	60245 IEC 66	

Noise Information PN 11 E

Measured values determined according to EN 60 745.

Typically, the A-weighted noise levels of the tool are:

 Sound pressure level (K=3dB(A))..... 100 dB (A)

 Sound power level (K=3dB(A)).....111 dB (A)

Wear ear protectors!

Noise Information PM 10 E

Typically the A-weighted sound pressure level of the

tool is 91 dB (A)

Measured values determined according to 2000/14/EG at the user's ear.

2000/14/EC: Conformity assessment procedure according to Annex

VI. Notified Body:

VDE Testing and Certification Institute, Merianstr. 28,

63069 Offenbach, Germany

 Measured sound power level 102 dB (A)

 Guaranteed sound power level 105 dB (A)

Wear ear protectors!

Vibration Information

Total vibration values (vector sum in the three axes) determined

according to EN 60745.

Vibration emission value a_v:

Hammer-drilling in concrete..... 12,5 m/s²

Uncertainty K = 2 m/s²

Chiselling 11 m/s² 11 m/s²

Uncertainty K = 2 m/s² 2 m/s²

WARNING

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

⚠ WARNING! Read all safety warnings and all instructions, including those given in the accompanying brochure. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

SAFETY INSTRUCTIONS

Wear ear protectors. Exposure to noise can cause hearing loss.

Use auxiliary handles supplied with the tool. Loss of control can cause personal injury.

Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord. Cutting accessory contacting a live wire may make exposed metal parts of the power tool live and shock the operator.

Appliances used at many different locations including open air must be connected via a current surge preventing switch.

Always wear goggles when using the machine. It is recommended to wear gloves, sturdy non slipping shoes and apron.

Sawdust and splinters must not be removed while the machine is running.

Always disconnect the plug from the socket before carrying out any work on the machine.

Only plug-in when machine is switched off.

Keep mains lead clear from working range of the machine. Always lead the cable away behind you.

When working in walls ceiling, or floor, take care to avoid electric cables and gas or waterpipes.

Under the effect of extreme electromagnetic interferences from the outside, tempo-rary variations in the speed of rotation could arise in particular cases.

The dust that arises when working with this tool can be detrimental to health and therefore not reach the body. Wear a suitable dust protection mask.

SPECIFIED CONDITIONS OF USE

PN 11 E: The pneumatic hammer can be universally used for hammer drilling and chiselling in stone and concrete.

PM 10 E: The hammer can be used for chiselling and demolition. Do not use this product in any other way as stated for normal use.

EC-DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents. EN 60745, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, in accordance with the regulations 98/37/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC (PM 10 E).



Winnenden, 2011-11-02

Rainer Kumpf

Rainer Kumpf
 Manager Product Development

Techtronic Industries GmbH

Max-Eyth-Straße 10

D-71364 Winnenden

MAINS CONNECTION

Connect only to single-phase a.c. current and only to the system voltage indicated on the rating plate. It is also possible to connect to sockets without an earthing contact as the design conforms to safety class II.

MAINTENANCE

The ventilation slots of the machine must be kept clear at all times.

Important note! If the carbon brushes are worn, in addition to exchanging the brushes the tool should be sent to after-sales service. This will ensure long service life and top performance.

Use only AEG accessories and spare parts. Should components need to be exchanged which have not been described, please contact one of our AEG service agents (see our list of guarantee/ service addresses).

If needed, an exploded view of the tool can be ordered. Please state the Article No. as well as the machine type printed on the label and order the drawing at your local service agents or directly at: Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany.

SYMBOLS



Please read the instructions carefully before starting the machine.



Always disconnect the plug from the socket before carrying out any work on the machine.



Accessory - Not included in standard equipment, available as an accessory.



Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

⚠ WARNING! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

技术数据	PN 11 E	PM 10 E
输入功率.....	1700 W.....	1600 W
输出功率.....	850 W.....	800 W
无负载转速.....	125-250 min ⁻¹	-
最高负载转速.....	125-250 min ⁻¹	-
负载撞击次数.....	975-1950 min ⁻¹	975-1950 min ⁻¹
单一冲击能量.....	7-27 J.....	7-27 J
钻孔直径在混凝土.....	28-50 mm.....	-
隧道钻头在混凝土、砖块和石灰砂石.....	50-80 mm.....	-
空心钻头在混凝土、砖块和石灰砂石.....	45-150 mm.....	-
不含电缆重量.....	11,8 kg.....	11,0 kg
电源线型式.....		60245 IEC 66

噪音信息 PN 11 E
本测量值符合 EN 60 745 条文的规定。
器械的标准A-值噪音级为：
 音压值 (K=3dB(A)).....100 dB (A)
 音量值 (K=3dB(A)).....111 dB (A)
请戴上护耳罩！

噪音信息 PM 10 E
本机器的音压值通常为.....91 dB (A)
本值是在使用者耳旁测得，并符合 2000 / 14 / EC 条文的规定。
2000 / 14 / EC: 测量过程参考附录 VI。
有关的检验单位：
-VDE（德国电气协会）的检验兼证书签发中心。
地址：Merianstr. 28, 63069 Offenbach, 德国
 测出的音量值.....102 dB (A)
 保证的音量值.....105 dB (A)
请戴上护耳罩！

振动信息
依欧盟EN 60745 标准确定的振荡总值（三方向矢量和）。
a_v 振荡发射值:
 钻孔 混凝土.....12,5 m/s²
 K- 不可靠性 =.....2 m/s²
 凿挖.....11 m/s².....11 m/s²
 K- 不可靠性 =.....2 m/s².....2 m/s²

注意
本规程列出的依欧盟EN 60745 标准一项标准测量方法测量的振荡级也可用于电动工具比较并适合于临时振荡负荷估计。
该振荡级代表电动工具的主要应用。电动工具的其他应用，不正确的工作工具或欠缺维护可造成振荡级偏差。此可明确提高总工作期间的振荡负荷。
正确地估计一定工作期间的振荡负荷也要考虑到工具关闭或接通而不使用的期间。此可明确减少总工作期间的振荡负荷。
为提高操作人员对振荡作用的保护得规定补充安全措施：电动工具及工作工具的维护，温手，工作过程组织等。

⚠ 注意！务必仔细阅读所有安全说明和安全指示（应注意阅读附上的小册子）。如未确实 遵循警告提示和指示，可能导致电击、火灾並且/ 或其他的严重伤害。
妥善保存所有的警告提示和指示，以便日后查阅。

特殊安全指示

请戴上耳罩。工作噪音会损坏听力。
使用包含在供货范围内的辅助把手。如果工作时无法正确操控机器，容易造成严重的伤害。
切割工具会碰到隐藏电线或自己的电缆时，得将器械握住于其绝缘把手表面。切割工具接触到通电电线可将电压加到器械的金属部分并造成电击。
户外插座必须连接剩余电流防护开关。这是使用电器用品的基本规定。使用本公司机器时，务必遵守项规定。
操作机器时务必佩戴护目镜。最好也穿戴工作手套、坚固防滑的鞋具和工作围裙。
如果机器仍在运转，切勿清除其上的木屑或金属碎片。
在机器上进行任何修护工作之前，务必从插座上拔出插头。
确定机器已经关闭了才可以插上插头。

电源插头

只能连接单相交流电，只能连接机器铭牌上规定的电压。本机器也可以连接在没有接地装置的插座上，因为本机器的结构符合双重绝缘。

维修

机器的通气孔必须随时保持清洁。
如果碳刷耗尽了，除了更换碳刷之外，最好也把机器交给顾客服务中心进行全面检修。这样可以提高机器的使用寿命，并且可以保证随时能够使用机器。
只能使用 AEG 的配件和零件。缺少检修说明的机件如果损坏了，必须交给 AEG 的顾客服务中心更换（参考手册“保证书 / 顾客服务中心地址”）。

如果需要机器的分解图，可以向您的顾客服务中心或直接向
Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, D-71364 Winnenden, Germany。案件时必须提供以下资料： 机型和机器铭牌上的十位数号码。

代理商售後服务地址
上海市闸北区梅园路228号，企业广场1618-1619号。
电 话：021-32060172
传 真：021-32060175

Techtronic Industries GmbH
Max-Eyth-Straße 10
D-71364 Winnenden

符号

- 

使用本机器之前请详细阅读使用说明书。
- 

在机器上进行任何修护工作之前，务必从插座上拔出插头。
- 

配件 - 不包含在供货范围中。请另外从配件目录选购。
- 

不可以把损坏的电动工具丢弃在家庭垃圾中！根据被欧盟各国引用的有关旧电子机器的欧洲法规 2002/96/EG，必须另外收集旧电子机器，並以符合环保规定的方式回收再利用。

正确地使用机器

PN 11 E: 本电动锤钻功能广泛，包括锤钻石材以及在木材、金属和塑料上钻孔等。
PM 10 E: 本电锤适合在建筑工地使用。使用范围包括粗重的挖凿和拆除工作。
请依照本说明书的指示使用此机器。

⚠ 注意！ 阅读所有的警告提示和指示。如未确实 遵循警告提示和指示，可能导致电击、火灾並且/ 或其他的严重伤害。

妥善保存所有的警告提示和指示，以便日后查阅。

在警告提示和指示中使用的 „电动工具 “是指必须连接电源的电动工具（配备电线）和使用蓄电池的电动工具（无电线）。

1) 工作场所的安全规章

- a) 工作场所必须保持乾淨并且照明要充足。 杂乱或昏暗的工作场所容易导致意外。
- b) 不可在有爆炸危险的环境下操作本电动工具。有爆炸危险的环境是指充斥了易燃液体、瓦斯或尘埃的工作场所。操作机器时会产生火花，火花容易引燃尘埃或易燃蒸汽。
- c) 操作机器时不可让儿童或旁观者靠近工作场所。 工作时如果因为第三者的干扰而分散注意力可能导致操作失控。

2) 使用电器用品的安全指示

- a) 使用的插座必须能够配合电动工具的插头。切勿擅自更改插头。转接插头不可以和接了地线的电动工具一起使用。使用机器出厂时的原装插头和合适的插座可以降低遭受电击的危险。
- b) 避免让身体碰触接地的物体，例如水管、散热器、电炉和冰箱等。如果您的身体接地了，非常容易遭受电击。
- c) 机器必须远离雨水或湿气。如果让水渗入电动工具中，会提高操作者遭受电击的危险。
- d) 正确地处理电线。不可以使用电线提携电动工具、悬挂电动工具或者以抽拉电线的方式拔出插头。电线必须远离高温、油垢、锋利的边缘或转动中的机件。 电线如果受损或缠绕在一起，会提高操作者遭受电击的危险。
- e) 如果在户外使用电动工具，只能使用合适的户外专用延长线。使用合格的户外专用延长线，可降低操作者遭受电击的危险。
- f) 如果无法避免的，必须在潮湿的环境中使用本电动工具，得使用剩馀电流保护开关。使用剩馀电流保护开关可以预防遭受电击。

3) 针对操作者的安全指示

- a) 工作时务必要全神贯注，不但要保持头脑清醒更要理性地操作电动工具。疲惫、喝酒或服用毒品、兴奋剂、药物之后，切勿操作电动工具。使用电动工具时只要稍微分心便可能发生后果严重的意外。
- b) 穿好您个人的防护装备並戴上护目镜。 根据所使用的电动工具穿戴合适的防护装备，例如防尘面罩、止滑工作鞋、安全帽或耳罩，可降低工作伤害的发生机率。
- c) 避免意外启动机器。插上插头并且/或安装蓄电池之前，提起或搬运机器之前，务必先检查电动工具是否处在关闭状况。如果您在提携电动工具时，手指碰触了开关，或者在连接电源时，起停开关仍然设定在开动位置，都可能造成极严重的意外。
- d) 开动电动工具之前必须拆除仍然插在机器上的调整工具/ 或螺丝扳手。 如果机器已经开始转动,而机器上仍然插著调整工具，很容易伤害使用者。
- e) 避免错误的持机姿势。操作机器时要确保立足稳固，並要随时保持平衡。 正确的操作姿势能够帮助您在突发状况下及时控制住电动工具。
- f) 穿著合适的工作服。工作时不可以穿太宽鬆的衣服，也不可以戴首饰。不可以让头髮、衣服和手套接触机器上的转动机件。 宽鬆的衣物、长髮或首饰容易被捲入转动的机件中。
- g) 如果能够在机器上安装吸尘装置、集尘装备，务必按照指示安装此类辅助工具，並且正确地操作该装置。 -使用吸尘装备可以防止工作尘危害人体。

4) 小心地使用和处理电动工具

- a) 勿让机器承载过重的负荷。根据工作性质选择适合的电动工具。 正确地选用电动工具可以在规定的功率范围中，更有效率更安全的操作机器。
- b) 勿使用开关故障的电动工具。 如果无法正常操控起停开关，极容易在操作机器时产生意外。尽快将故障的机器送修。
- c) 在调整机器设定、更换零件或不使用机器时，都必须先从插座上拔出插头并且/或取出蓄电池。这个预防措施可以避免不小心开动电动工具。
- d) 不使用电动工具时，必须把机器存放在儿童无法取得之处。勿让不熟悉机器操作方法及未阅读本说明书的人使用本机器。 让经验不足的人操作电动工具容易发生意外。
- e) 细心地保养、维护电动工具。检查机器上的转动零件是否运作正常，並确定是否有零件断裂或损坏。故障的机件会影响电动工具的运作功能。使用机器之前务必先更换或修理故障的机件。若未彻底执行机器的维护工作容易导致工作意外。
- f) 切割工具必须保持锋利、清洁。 经过细心保养而且刀刃锋利的切割工具不易被夹住，而且较容易操作。
- g) 遵照这些指示使用电动工具、配件及安装在机器上的工具。另外也必须注意有关机器操作方式及机器适用范围的解说。如果使用电动工具执行不符合该机器性能的工作，极容易发生意外。

5) 检修服务

- a) 只能将电动工具交给合格的专业人员检修。检修时只能换装原厂零、配件。 唯有如此才能确保机器的安全性能。

AEG

POWERTOOLS

www.aeg-pt.com

(01.12)
4931 4142 31



Techtronic Industries GmbH.
Max-Eyth-Straße 10
D-71364 Winnenden
Germany